

Gen

Chapter 35

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

שם	וַיָּשֶׁב־	בֵּית־אֵל	עָלָה	קוּם	יַעֲקֹב	אֶל־	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	1
dort	und-wohne-	nach-Bet-El	ziehe-hinauf	stehe-auf	Jakob	zu-	Gott	und-sprach	
H8033	H3427	H1008	H5927		H3290	H0413	H0430	H0559	
עֵשָׂו	מִפְּנֵי	בְּדַרְכּוֹ	אֵלָיְךָ	הִנֵּרְאָה	לְאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַעֲשֵׂה־	
Esaw	vor-	als-du-flohist	dir	der-erschieden-ist	dem-Gott	einen-Altar	dort	und-mache-	
H6215	H6440	H1272	H0413	H7200	H0410	H4196	H8033		

אֶחָיְךָ :
deinem-Bruder
[H0251](#)

Und Gott sprach zu Jakob: Mache dich auf, ziehe hinauf nach Bethel und wohne daselbst, und mache daselbst einen Altar dem Gott, der dir erschienen ist, als du vor deinem Bruder Esau flohest.

הָסֵרוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֵל	בֵּיתוֹ	אֶל־	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	2
entfernt	bei-ihm-waren	die	allen-	und-zu	seinem-Haus	zu-	Jakob	und-sprach	
H5493			H3605	H0413		H0413	H3290	H0559	
וְהִחֲלִיפוּ	וְהִטְהָרוּ	בְּתִכְכֶּם	אֲשֶׁר	הַנֶּכֶר	אֱלֹהֵי	אֶת־			
und-wechselt	und-reinigt-euch	in-eurer-Mitte-sind	die	der-Fremde	die-Götter	-			
H2498	H2891	H8432		H5236	H0430	H0853			

שְׂמַלְחֵיכֶם :
eure-Kleider
[H8071](#)

Da sprach Jakob zu seinem Hause und zu allen, die bei ihm waren: Tut die fremden Götter hinweg, die in eurer Mitte sind, und reiniget euch und wechselt eure Kleider;

שָׁם	וַאֲעֲשֶׂה־	בֵּית־אֵל	וְנִעַלְהָ	וְנִקְוְמָהּ	3				
dort	und-ich-will-machen-	nach-Bet-El	und-hinaufziehen	und-lasst-uns-aufstehen					
H8033		H1008	H5927						
עִמָּדִי	וַיְהִי	צָרָתִי	בַּיּוֹם	אֵתִי	הָעֵנָה	לְאֵל	מִזְבֵּחַ		
mit-mir	und-der-war	meiner-Not	am-Tag	mich	der-erhört-hat	dem-Gott	einen-Altar		
H5978	H1961		H3117	H0853		H0410	H4196		
				הִלַּכְתִּי :	אֲשֶׁר	בְּדַרְכּוֹ			
				ich-gegangen-bin	den	auf-dem-Weg			
				H1980		H1870			

und wir wollen uns aufmachen und nach Bethel hinaufziehen, und ich werde daselbst einen Altar machen dem Gott, der mir geantwortet hat am Tage meiner Drangsal und mit mir gewesen ist auf dem Wege, den ich gewandelt bin.

4
 בִּידָם in-ihrer-Hand-waren [H3027](#) אֲשֶׁר die [H5236](#) הַנִּכְרִי der-Fremde [H0430](#) אֱלֹהֵי Götter [H3605](#) כָּל- alle- [H0853](#) אֵת - [H3290](#) יַעֲקֹב Jakob [H0413](#) אֶל- dem- [H5414](#) וַיִּתְּנוּ und-gaben

הָאֵלֶּה der-Terebinthe [H0424](#) תַּחַת unter [H8478](#) יַעֲקֹב Jakob [H3290](#) אֹתָם sie [H0853](#) וַיִּטְמֶן und-vergrub [H2934](#) בְּאָזְנוֹתֵיהֶם in-ihren-Ohren-waren [H0241](#) אֲשֶׁר die [H5141](#) הַנְּזָמִים die-Ringe [H0853](#) וְאֵת- und-

אֲשֶׁר die [H7927](#) עִם- bei- [H7927](#) שִׁכֶּם: Sichem-ist

Und sie gaben Jakob alle fremden Götter, die in ihrer Hand, und die Ringe, die in ihren Ohren waren, und Jakob vergrub sie unter der Terebinthe, die bei Sichem ist.

5
 אֲשֶׁר die [H3290](#) הָעָרִים den-Städten [H3290](#) עַל- auf- [H0430](#) אֱלֹהִים Gottes [H2847](#) חֲתָת ein-Schrecken [H1961](#) וַיְהִי und-es-war [H5265](#) וַיִּסָּעוּ und-brachen-auf

יַעֲקֹב: Jakobs [H3290](#) בְּנֵי den-Söhnen [H3290](#) אַחֲרָי hinter- [H7291](#) רָדְפוּ verfolgten-sie [H3808](#) וְלֹא und-nicht [H5439](#) סָבִיבִתִּיהֶם rings-um-sie-waren

Und sie brachen auf. Und der Schrecken Gottes kam über die Städte, die rings um sie her waren, so daß sie den Söhnen Jakobs nicht nachjagten.

6
 וְכָל- und-alles- [H3605](#) הוּא er [H1931](#) בֵּית-אֵל Bet-El [H1008](#) הוּא das-ist [H1931](#) כְּנָעַן Kanaan-liegt [H0776](#) בְּאֶרֶץ im-Land [H0776](#) אֲשֶׁר das [H3870](#) לֹוֹזַח nach-Lus [H3290](#) יַעֲקֹב Jakob [H0935](#) וַיָּבֹא und-kam

הָעָם Volk [H7927](#) אֲשֶׁר- das- [H7927](#) עִמּוֹ: bei-ihm-war

Und Jakob kam nach Lus, welches im Lande Kanaan liegt, das ist Bethel, er und alles Volk, das bei ihm war.

7
 שָׁם dort [H8033](#) כִּי denn [H1008](#) בֵּית-אֵל Bet-El [H0410](#) אֵל El [H4725](#) לְמָקוֹם den-Ort [H7121](#) וַיִּקְרָא und-nannte [H4196](#) מִזְבֵּחַ einen-Altar [H8033](#) שָׁם dort [H1129](#) וַיִּבֶן und-baute

אָחִיו: seinem-Bruder [H0251](#) מִפְּנֵי vor- [H6440](#) בְּבָרְחוֹ als-er-floh [H1272](#) הָאֱלֹהִים die-Götter [H0430](#) אֵלָיו ihm [H0413](#) נִגְלוּ offenbarten-sich [H1540](#)

Und er baute daselbst einen Altar und nannte den Ort El-Bethel: denn Gott hatte sich ihm daselbst geoffenbart, als er vor seinem Bruder floh.

8
 תַּחַת unter [H8478](#) לְבֵית-אֵל von-Bet-El [H1008](#) מִתַּחַת unterhalb [H8478](#) וַתִּקְבֹּר und-begraben-wurde-sie [H6912](#) רִבְקָה Ribkas [H7259](#) מִיִּנְקָתָהּ die-Amme [H3243](#) דְּבֹרָה Debora [H1683](#) וַתָּמָת und-starb [H4191](#)

הָאֵלֶּיךָ der-Eiche [H0437](#) וַיִּקְרָא und-nannte-man [H7121](#) שְׁמוֹ seinen-Namen [H8034](#) בְּכוֹת:אֵלֹן Allon-Bachut [H0439](#) פַּי

Und Debora, die Amme Rebekkas, starb, und sie wurde begraben unterhalb Bethel unter der Eiche; und man gab ihr den Namen Allon Bakuth.

וַיִּבְרֶךְ	אֶרְסִם־פַּדָּן	כַּבָּאֵו	עוֹד	יַעֲקֹב	אֵל-	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	9
und-segnete	von-Paddan-Aram	als-er-kam	abermals	Jakob	dem-	Gott	und-erschien	
H1288	H6307	H0935	H5750	H3290	H0413	H0430	H7200	
							אֵתוֹ:	
							ihn	
							H0853	

Und Gott erschien dem Jakob wiederum, als er aus Paddan-Aram kam, und segnete ihn.

שְׁמֶךָ	יִקְרָא	לֹא-	יַעֲקֹב	שְׁמֶךָ	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר-	10
dein-Name	soll-gerufen-werden	nicht-	Jakob	dein-Name-ist	Gott	ihm	und-sprach-	
H8034	H7121	H3808	H3290	H8034	H0430		H0559	
	וַיִּקְרָא	שְׁמֶךָ	יְהִיָּה	יִשְׂרָאֵל	אִם-	כִּי	יַעֲקֹב	
-	und-nannte	dein-Name	soll-sein	Jisrael	-	sondern	Jakob	ferner
H0853	H7121	H8034	H1961	H3478			H3290	H5750
						יִשְׂרָאֵל:	שְׁמוֹ	
						Jisrael	seinen-Namen	
						H3478	H8034	

Und Gott sprach zu ihm: Dein Name ist Jakob; dein Name soll hinfort nicht Jakob heißen, sondern Israel soll dein Name sein. Und er gab ihm den Namen Israel.

וַיִּרְבֶּה	פְּרִיָּה	שְׂדֵי	אֵל	אֲנִי	אֱלֹהִים	לוֹ	וַיֹּאמֶר	11
und-mehre-dich	sei-fruchtbar	der-Allmächtige	bin-Gott	ich	Gott	ihm	und-sprach	
	H6509	H7706	H0410	H0589	H0430		H0559	
וּמְלָכִים	מִמְּךָ	יְהִיָּה	גוֹיִם	וְקָהַל		גוֹי		
und-Könige	von-dir	wird-sein	von-Völkern	und-eine-Versammlung		ein-Volk		
H4428		H1961		H6951				
				יֵצְאוּ:	מִחֲלָצֶיךָ			
				werden-hervorgehen	aus-deinen-Lenden			
				H3318	H2504			

Und Gott sprach zu ihm: Ich bin Gott, der Allmächtige, sei fruchtbar und mehre dich; eine Nation und ein Haufe von Nationen soll aus dir werden, und Könige sollen aus deinen Lenden hervorkommen.

לְךָ	וּלְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	וְאֵת-	12
dir	und-dem-Jizchak	dem-Abraham	ich-gegeben-habe	das	das-Land	und-	
H3327		H0085	H5414		H0776	H0853	
הָאָרֶץ:	אֶת-	אֶתְּךָ	אַחֲרַיִךְ	וּלְזֶרְעֶךָ	אֶתְּנָנָהּ		
das-Land	-	will-ich-geben	nach-dir	und-deinem-Samen	will-ich-es-geben		
H0776	H0853	H5414		H2233	H5414		

Und das Land, das ich Abraham und Isaak gegeben habe, dir will ich es geben, und deinem Samen nach dir will ich das Land geben.

אֵתוֹ:	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	אֱלֹהִים	מֵעָלָיו	וַיַּעַל	13
mit-ihm	er-geredet-hatte	an-dem-	an-dem-Ort	Gott	von-ihm	und-stieg-auf	
H0854	H1696		H4725	H0430		H5927	

Und Gott fuhr von ihm auf an dem Orte, wo er mit ihm geredet hatte.

אֵתוֹ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	בַּמָּקוֹם	מִצֵּבָה	יַעֲקֹב	וַיִּצֵּב	14
mit-ihm	er-geredet-hatte	an-dem-	an-dem-Ort	einen-Malstein	Jakob	und-errichtete	
H0854	H1696		H4725	H4676	H3290	H5324	
שָׁמֶן׃	עָלֶיהָ	וַיִּזֶק	נֹסֶד	עָלֶיהָ	וַיִּסֶּד	אֶבֶן	מִצֵּבָה
Öl	auf-ihn	und-goss	ein-Trankopfer	auf-ihn	und-goss	aus-Stein	ein-Denkmal
H8081		H3332	H5262			H0068	H4678

Und Jakob richtete ein Denkmal auf an dem Orte, wo er mit ihm geredet hatte, ein Denkmal von Stein, und spendete darauf ein Trankopfer und goß Öl darauf.

שָׁם	אֵתוֹ	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הַמָּקוֹם	שָׁם	אֶת־	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	15
dort	mit-ihm	geredet-hatte	an-dem	des-Ortes	den-Namen	-	Jakob	und-nannte	
H8033	H0854	H1696		H4725	H8034	H0853	H3290	H7121	
								בֵּית־אֵל׃	אֱלֹהִים
								Bet-El	Gott
								H1008	H0430

Und Jakob gab dem Orte, woselbst Gott mit ihm geredet hatte, den Namen Bethel.

לָבוֹא	הָאָרֶץ	כְּבֶרֶת־	עוֹד	וַיְהִי־	אֶלְמִבִּית	וַיִּסְעוּ	16
um-zu-kommen	Landes	eine-Strecke-	noch	und-es-war-	von-Bet-El	und-brachen-auf	
H0935	H0776	H3530	H5750	H1961	H1008	H5265	
		בְּלִדְתָּהּ׃	וַתִּקֶּשׁ	רָחֵל	וַתֵּלֶד	אֶפְרָתָה	
		bei-ihrem-Gebären	und-es-war-schwer	Rachel	und-gebar	nach-Efrata	
		H3205	H7185	H7354	H3205	H0672	

Und sie brachen auf von Bethel. Und es war noch eine Strecke Landes, um nach Ephrath zu kommen, da gebar Rahel, und es wurde ihr schwer bei ihrem Gebären.

הַמִּילֶדֶת	לָהּ	וַתֹּאמֶר	בְּלִדְתָּהּ	בְּהִקְשָׁתָהּ	וַיְהִי	17		
die-Hebamme	ihr	und-sprach	bei-ihrem-Gebären	als-es-schwer-war	und-es-geschah			
H3205		H0559	H3205	H7185	H1961			
		כֵּן׃	לָךְ	זֶה	גַּם־	כִּי־	תִירָאִי	אֶל־
		ein-Sohn	dir	dieser	auch-	denn-	fürchte-dich	nicht-
				H2088	H1571		H3372	H0408

Und es geschah, als es ihr schwer wurde bei ihrem Gebären, da sprach die Hebamme zu ihr: Fürchte dich nicht, denn auch dieser ist dir ein Sohn!

שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא	מָתָה	כִּי	נַפְשָׁהּ	בָּצְאָתָהּ	וַיְהִי	18
seinen-Namen	und-nannte	sie-starb	denn	ihre-Seele	als-ausging	und-es-geschah	
H8034	H7121	H4191		H5315	H3318	H1961	
		בְּנִימִין׃	לּוֹ	קָרָא־	וְאָבִיו	בֶּן־אוֹנִי	
		Benjamin	ihn	nannte-	doch-sein-Vater	Ben-Oni	
		H1144		H7121	H0001	H1126	

Und es geschah, als ihre Seele ausging (denn sie starb), da gab sie ihm den Namen Benoni; sein Vater aber nannte ihn Benjamin.

לְחֶם־בֵּית	הוּא	אֶפְרָתָה	בְּדֶרֶךְ	וַתִּקְבֹּר	רָחֵל	וַתָּמָת	19
Bet-Lechem	das-ist	nach-Efrata	auf-dem-Weg	und-begraben-wurde-sie	Rachel	und-starb	
H1035	H1931	H0672	H1870	H6912	H7354	H4191	

Und Rahel starb und wurde begraben an dem Wege nach Ephrath, das ist Bethlehem.

קברת- des-Grabes- H6900	מצבת der-Malstein- H4678	הוא das-ist H1931	קברתה ihrem-Grab H6900	על- auf-	מצבה einen-Malstein H4676	יעקב Jakob H3290	ויעב und-errichtete H5324	20
					היום: zum-heutigen-Tag H3117	עד- bis- H5704	רחל Rachels H7354	

Und Jakob richtete über ihrem Grabe ein Denkmal auf, das ist das Grabmal Rahels bis auf diesen Tag.

ויסע und-brach-auf H5265	וישראל Jisrael H3478	וינט und-spannte-auf H5186	אחלה sein-Zelt H0168	מהלאה jenseits H1973	למגדל-עדר: von-Migdal-Eder H4029	21
--	--	--	--	--	--	----

Und Israel brach auf und schlug sein Zelt auf jenseit von Migdal-Heder.

ויהי und-es-geschah H1961	בשכן als-wohnte H7931	וישראל Jisrael H3478	בארץ in-dem-Land H0776	הוא jenem H1931	ויגד und-ging H3212	ראובן Ruben H7205	וישלב und-lag H7901	את- bei- H0854	22
בילה Bilha H6370	פילגש der-Nebenfrau H6370	אביו seines-Vaters H0001	וישמע und-es-hörte H8085	וישראל Jisrael H3478	פ ¶	ויהיו und-es-waren H1961	בני- die-Söhne-		
יעקב Jakobs H3290	שנים zwölf H8147	עשר: - H6240							

Und es geschah, als Israel in jenem Land wohnte, da ging Ruben hin und lag bei Bilha, dem Kebsweibe seines Vaters. Und Israel hörte es. Und der Söhne Jakobs waren zwölf.

בני die-Söhne H3812	לאה Leas H3812	בכור der-Erstgeborene H1060	יעקב Jakobs H3290	ראובן Ruben H7205	וישמעון und-Simeon H8095	ולוי und-Levi H3878	ויהודה und-Jehuda H3063	23
ויששכר und-Jissachar H3485	וזבולן: und-Sebulun H2074							

Die Söhne Leas: Ruben, der Erstgeborene Jakobs, und Simeon und Levi und Juda und Issaschar und Sebulon.

בני die-Söhne H7354	רחל Rachels H3130	יוסף Josef H3130	ויבנימן: und-Benjamin H1144	24
---	---	--	---	----

Die Söhne Rahels: Joseph und Benjamin.

ויבני und-die-Söhne H8198	בילה Bilhas H7354	שפתת der-Magd H8198	רחל Rachels H7354	דן Dan H1835	ונפתלי: und-Naftali H5321	25
---	---	---	---	------------------------------------	---	----

Die Söhne Bilhas, der Magd Rahels: Dan und Naphtali.

ויבני und-die-Söhne H2153	זלפה Silpas H2153	שפתת der-Magd H8198	לאה Leas H3812	גד Gad H1410	ואשר und-Ascher H0836	אלה dies-sind H0428	בני die-Söhne H3290	יעקב Jakobs H3290	26
אשר die H3205	ילד- ihm-geboren-wurden- H3205	לו ihm H3205	אדם-בפדן in-Paddan-Aram H6307						

Und die Söhne Silpas, der Magd Leas: Gad und Aser. Das sind die Söhne Jakobs, welche ihm in Paddan-Aram geboren wurden.

חֶבְרוֹן	הוּא	הָאֶרְבַּעַרְיָה	מִמְרָא	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיָּבֹא	27
Chebron	das-ist	Kirjat-Arba	nach-Mamre	seinem-Vater	Jizchak	zu-	Jakob	und-kam	
	H1931	H7153	H4471	H0001	H3327	H0413	H3290	H0935	
			וַיִּצְחָק:	אֲבִרָהִם	שָׁם	נָר-	אֲשֶׁר-		
			und-Jizchak	Abraham	dort	geweilt-hatten-	wo-		
			H3327	H0085	H8033				

Und Jakob kam zu seinem Vater Isaak nach Mamre, nach Kirjath-Arba, das ist Hebron, woselbst Abraham und Isaak als Fremdlinge geweilt hatten.

שָׁנָה:	וּשְׁמוֹנִים	שָׁנָה	מֵאָת	יִצְחָק	יָמָיו	וַיְהִיוּ	28
Jahre	und-achtzig	Jahre	hundert-	Jizchaks	die-Tage	und-es-waren	
H8141	H8084	H8141	H3967	H3327	H3117	H1961	

Und die Tage Isaaks waren hundertachtzig Jahre.

זָקֵן	עַמּוּיוֹ	אֶל-	וַיֵּאסֶף	וַיָּמָת	יִצְחָק	וַיָּנֹעַ	29
alt	seinen-Völkern	zu-	und-wurde-versammelt	und-starb	Jizchak	und-verschied	
H2205		H0413	H0622	H4191	H3327	H1478	
פָּ	בָּנָיו:	וַיַּעֲקֹב	עֵשָׂו	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	יָמָיו	וּשְׁבַע
אִ	seine-Söhne	und-Jakob	Esau	ihn	und-begruben	an-Tagen	und-satt
		H3290	H6215	H0853	H6912	H3117	H7649

Und Isaak verschied und starb und wurde versammelt zu seinen Völkern, alt und der Tage satt. Und Esau und Jakob, seine Söhne, begruben ihn.